

Sprawozdanie ze spotkania Komisji Tłumaczeń Intergrupy polskojęzycznej DDA z dnia 21.  
października 2015

W spotkaniu wzięły udział cztery osoby:

Ania J. z Londynu (koordynatorka tłumaczeń, obsługa skrzynki mailowej)

Ania A. z Bristolu (członek Komisji, redakcja tłumaczeń, zespół zatwierdzający tłumaczenia)

Ewelina z hagi

i Janka z Hagi (przygotowujące się do przejęcia służby obsługi skrzynki mailowej Komisji)

Omawialiśmy następujące tematy:

1. Na jakich zasadach może być używane trójkątne logo Adult Children of Alcoholics?

Na jednym z warszawskich mityngów pojawiła się ulotka, która nie została wydana przez światowe służby DDA, jest to materiał zapożyczony od wspólnoty AA, przedstawione w nim sugestie zostały zebrane dla osób uzależnionych, natomiast na ulotce ktoś umieścił logo ACA (Adult Children).

Może to wprowadzać w błąd nowicjuszy, którzy będą myśleć, że to jest część oficjalnych materiałów dla DDA. Co zrobić w takiej sytuacji?

Komisja zdecydowała, aby skontaktować się mailowo ze światowymi służbami DDA i poprosić o przesłanie nam zasad, na których logo DDA może być używane na różnych materiałach tworzonych przez grupy mityngowe. Gdy uzyskamy odpowiedź, informację i wskazówki jak używać, a kiedy nie można używać znaku ACA umieścimy na stronie [dda.org.pl](http://dda.org.pl)

2. Umieszczenie na stronie internetowej Intergrupy aktualnej informacji o postępach w pracy zespołu tłumaczącego literaturę.

Obecnie mamy już pierwsze wersje tłumaczenia wszystkich rozdziałów czerwonej książki - Wielkiej Księgi DDA (prawie 700 stron). Część z nich nie jest gotowa do wysłania Intergrupie, ponieważ czeka na sprawdzenie przez drugiego tłumacza i poprawę ewentualnych błędów.

3. Przekazanie służb.

Obecnie Komisja Tłumaczeń ma 2 aktywnych członków, obie osoby kończą służbę z końcem grudnia 2015 roku. Ewelina i Jana od początku listopada zaczną przejmować obsługę skrzynki mailowej. Ania z Londynu i Ania z Bristolu zadeklarowały, że pozostaną aktywne jako "sponsorki służb" dla osób, które przejmą ich służby, a także będą kontynuować pracę pomagając przy stworzeniu glosariusza do książki (słownika ważnych pojęć). Służby w Komisji Tłumaczeń zostaną zdane i, mamy nadzieję, przekazane nowym osobom, na telekonferencji Intergrupy.

Dyskutowaliśmy również stworzenie 3 do 4-osobowej grupy, która opracuje ostateczną wersję glosariusza, a także omawialiśmy proces zatwierdzania tekstów (obecnie zajmuje się tym Ania K. z Warszawy, a także Ania z Bristolu). Zdecydowaliśmy, aby poruszyć ten temat na spotkaniu Intergrupy.

4. Poruszyliśmy także temat dalszej współpracy z nieoficjalną stroną internetową DDA i umieszczanie na nieoficjalnym forum DDA informacji ogłoszeń o pracy zespołu tłumaczeń.

5. Ustaliliśmy w jakiej kolejności chcemy przygotowywać i udostępniać dla wspólnoty (tak jak dotychczas, poprzez stronę Intergrupy) kolejne rozdziały Wielkiej Księgi DDA (duża, czerwona książka).

W pierwszej kolejności Komisja chce zamieścić omówienia pozostałych Kroków (10, 11, 12), następnie ważne jest zredagowanie i opublikowanie rozdziału o 12 Tradycjach oraz części trzeciej czerwonej książki, w której opisane jest szczegółowo funkcjonowanie mityngu i są wskazówki jak zakładać nową grupę oraz jakie są zadania służb i jakie mamy służby mityngowe w DDA.

6. Ustaliliśmy, aby zorganizować następne spotkanie Komisji jako spotkanie otwarte, informacyjne, prawdopodobnie na początku roku 2016.